

Українська Католицька Митрополітична
КАТЕДРА СВ. ВОЛОДИМИРА Й ОЛЬГИ

September 21, 2025

PARISH BULLETIN

Parish Priest

Rev. Ihor Shved

☎ (204) 589 0838

☎ (431) 996 2343

✉ svopriest@gmail.com

Hours:

9:00am - 3:00pm

Monday - Friday

Parish Secretary

Oksana Protsyk

115 MCGREGOR STREET,

WINNIPEG, MB R2W 4V6

Parish Office

✉ office@stvo.ca

☎ (204) 589 5025

☎ (204) 589 6812

Розпорядок Богослужень

Неділя 9:00 рано (укр. мовою)
11:00 рано (укр. мовою)

Свята 9:00 ранку

Щоденно 9:00 ранку

Вечірня 6:00 вечора щосуботи і перед святами
Сповідь перед або після щоденних та недільних
св. Літургій або в інший час за домовленістю

Хрещення та
Вінчання за попереднім домовленням

Часом розпорядок може дещо змінюватися Дивіться сторінку 3

LITURGICAL Schedule

Sundays 9:00 am (Ukrainian)
11:00 am (Ukrainian)

Holy Days 9:00 am

Week Days 9:00 am

Vespers Every Saturday &
before Major Feast Days

Confessions: During Sunday Divine Liturgies

Baptism
& Marriages by appointment

**Слово о. Ігоря на святковому бенкеті
«Від маленької церкви до великої спільноти»**

Your Excellency Metropolitan Lawrence; Your Grace Most Rev. Archbishop Stefan; Your Grace Most Rev. Archbishop LeGatt; Your Worship Mayor Gillingham; The Honorable Minister Responsible for Mental Health and Minister of Housing, Addictions and Homelessness Ms. Smith, and Honored Guests

Ми зібралися, щоб відсвяткувати 125-ту річницю побудови першої маленької української католицької церкви у Вінніпезі.

Ми тут не просто, щоб згадати минуле. Ми святкуємо початок українського церковного життя в цьому місті. Життя, яке зародилося 125 років тому в маленькій святині, зведених руками і серцями перших українських поселенців. Завдяки їхній вірі та відвазі те «маленьке» виросло у велику церковну спільноту з митрополичим осідком на цілу Канаду.

Це свято не тільки однієї парафії. Це свято всіх українських католиків міста. Це день вдячності Богові й нашим предкам, які мали відвагу почати будувати Божий дім — не маючи достатніх коштів, без постійного священника та без чіткої візії майбутнього. Це також день надії для наших дітей, які сьогодні мають змогу молитися у своїх храмах і тримати живим наше християнське коріння.

125 років тому наші предки відкрили для цього міста красу нашої християнської традиції — будівництво храмів і візантійської літургійної молитви. Сьогодні ми продовжуємо цю справу. Кожне покоління вносить свою лепту. Сподіваємося, що наш

внесок буде гідним продовженням діла попередників. Ми покликані бути свідками того, що Церква жива, що спільнота зростає, що ми, як і перші поселенці, віримо у силу Євангелія та майбутнє християнського життя українців у Вінніпезі.

Отож, ми святкуємо не лише річницю побудови маленької сакральної будівлі, що з часом виросла у велику катедру. Ми святкуємо народження великої християнської спільноти, яка постала разом із початком будови тієї маленької церкви. Нехай ці 125 років нагадують нам: храм можна звести за кілька місяців, але велика спільнота будується поколіннями.

Коли ми говоримо про «велику спільноту», ми не маємо на увазі лише число вірних чи кількість парафій. Йдеться про велику вірність Богові та Його Церкві. Йдеться про свідчення любові одні до одних: у допомозі потребуючим, у підтримці новоприбулих до Канади, у плеканні української мови й культури для молодших поколінь. Це величина, яку не вимірюєш стінами чи квадратними метрами, а тільки серцем, відкритим до служіння, готовим бути поруч.

Тому й кажемо: «Від маленької церкви до великої спільноти». Бо справа не лише в тому, що з часом постала велична катедрна Найважливіше те, що громада виросла у спільноту, яка вміє любити, служити і таким чином свідчити свою віру. І це є найбільший дар. Це також наше завдання.

Дякуймо Богові за цей дар! Просімо Його благословення на наступні 125 років, щоб наші церкви завжди були домом молитви, надії й любові — для всіх українських католиків Вінніпега і для всіх, хто шукає Бора. (English version on page 5)

НЕДІЛЬНІ ПОЖЕРТВИ

Таця від парафіян та анонімні пожертви/
Envelopes, loose cash, non members -
\$4,229.25

Пожертва на церкву / Church donation:

\$120—Petro Sokolovych
\$150—Nadia Matiychuk—on the occasion of
a child's baptism
\$100—William and Marianne Chabluk on
occasion of Fr. Ihor Shved birthday

Спонсорство святкового бенкету / Sponsorship for Jubilee Celebration Banquet:

\$1,000—Dr. Thor Ihor Choptiany —Table
sponsor
\$1,000—Korban Funeral Chapel—
Table sponsor
\$300—Anonymous—Program/Ticket Printing
Sponsor

Renovation fund:

\$100—Anonymous

Пожертва на ремонт кухні/Donation for kitchen renovation:

\$600—Anonymous
\$400—Anonymous
\$25—Anonymous

Thank you for your donations!

*якщо би Ви хотіли, щоби Ваші пожертви
були вказані окремо у бюлетені, просимо
зазначити це на конверті.

Щиро дякуємо Планувальному комітету
Ювілейного бенкету за їхню працю у підготовці
та проведенні цього святкового заходу. Дякуємо
спонсорам, а також усім, хто придбав квитки та
долучився до нашого святкування!

We sincerely thank the Planning Committee of our
Jubilee Banquet for their hard work and dedica-
tion in organizing this special event. We also
thank our sponsors and everyone who purchased
tickets and joined the celebration!

Дякуємо молоді, яка прийшла минулої
неділі на організаційну зустріч, яка
відбулася після 2-гої Літургії у верхньому
залі. Ми вирішили збиратися по неділях
після 2-гої Літургії. В найближчих планах у
нас - організація вечорниць у жовтні
(традиційної укр. забави) та Різдвяного
вертепу, але найважливіше для нас -
згуртуватися, хотіти бути разом і тоді,
якщо в нас буде гарна групка
зацікавлених молодих осіб, то ми разом
зможемо багато. Для знайомства і
згуртування цієї неділі, 21 вересня після
2-гої Літургії буде можливість пограти ігри,
а саме Дартс та інші, трохи
поспілкуватися... Запрошуємо молодь
долучатися!

Остання неділя вересня – День катехита
Наступної неділі після урочистої
Божественної Літургії ми відзначимо
День катехита. Під час святкування
катехити отримають благословення на
служіння впродовж нового навчального
року. Катехит — це не лише вчитель, а й
свідок віри, який «пише ікону Христа в
душі дитини» (митрополит Андрей
Шептицький). Їхнє покликання особливо
цінне сьогодні, коли у сім'ях щораз то
менше уваги приділяється навчанню
молитви та Божого закону.
Запрошуємо всіх парафіян до спільної
молитви за катехитів і до вдячності за
їхнє невтомне служіння.

**Next Sunday our parish will celebrate Cate-
chist Day.** This is a special occasion to
thank God for those who dedicate them-
selves to teaching the faith and guiding
others on the path to Christ. After the Di-
vine Liturgy, our catechists will receive a
blessing for the new year of service. Let us
pray for them and show our gratitude for
their faithful witness.

РОЗПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ з 21 вересня до 28 вересня, 2025
Schedule of Liturgies from September 21 to September 28, 2025

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Sunday, 21 11:00 a.m. Свята Літургія за Боже благословення для родини від Наталії Качановської / Divine Liturgy

Понеділок 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій померлих з родини Красновських /
Monday, 22 Divine Liturgy

Вівторок 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та Боже благословення отця Ігоря
Tuesday, 23 Шведа з нагоди його 50-ліття від родини Чубенко / Divine Liturgy

Середа 9:00 a.m. Свята Літургія за упокій Івана Бориса від Joan Lewandosky and
Wednesday, 24 Henry Kuzia / Divine Liturgy

Четвер 9:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я та щасливу операцію Дарії / Divine
Thursday, 25 Liturgy

П'ятниця 9:00 a.m. Свята Літургія школи IHMS/ Divine Liturgy IHMS
Friday, 26

Субота 9:00 a.m. Свята Літургія / Divine Liturgy
Saturday, 27

Неділя 9:00 a.m. Свята Літургія за всіх парафіян / Divine Liturgy
Sunday, 28 11:00 a.m. Свята Літургія за здоров'я і Боже благословення у 100-річний ювілей Luba Gery from Mary and Allen Marcinkow / Divine Liturgy

9:00 p.m. Онлайн Вервиця за Україну/online Rosary for Ukraine:



Професійна підготовка і супровід справ:

Спонсорство батьків, дітей, подружжя
Провінційні програми, Візиторські, робочі і
студентські візи, СуперВіза, Громадянство
Продовження Картки PR

www.rutaimmigration.com тел: 204-295-9192 lakimov@rutaimmigration.com

Fr. Ihor at the Jubilee Celebration Banquet: «From a small church to a great community».

We are celebrating the 125th anniversary of the first small Ukrainian Catholic church in Winnipeg.

We are not here only to remember the past. We are here to celebrate the beginnings of Ukrainian church life in this city — a life that started 125 years ago in a small chapel, built by the hands and hearts of the first Ukrainian settlers. With their faith and courage, that small chapel grew into the great church community, with the Metropolitan See for all of Canada.

This is not only the feast of one parish. It is the feast of all Ukrainian Catholics in Winnipeg. It is a day to thank God and our ancestors, who had the courage to build God's house even with limited means, without a permanent priest, and without a clear vision of the future. It is also a day of hope for our children, who today can pray in our churches and keep our Christian roots alive.

125 years ago, our forebears shared with this city the beauty of our tradition — building sacred churches and sharing the richness of the Byzantine liturgy. Today we continue their work. Each generation adds its own part. We hope that what we build will be worthy of what they have began. We are called to witness that the Church is alive, that our community is growing, and that just like the first Ukrainian settlers did, we too believe in the power of the Gospel and in the future of Ukrainian Christian life in Winnipeg.

So today, we celebrate not only the anniversary of a small church building that became a large Cathedral. We celebrate the birth of a great Christian community that began with that first little church. Let these 125 years remind us: a building can be raised in months, but a great community is built over generations.

When we say “great community,” we not only mean numbers or parishes, we are also talking about the great faithfulness to God and to His Church. About the witnessing of love: helping those in need, welcoming newcomers to Canada, passing on our language, culture, and faith to the next generations. Greatness is not measured in square meters or stone walls, but in hearts that are open to serve and are ready to stand together.

This anniversary is celebrating a transformation: “From a small church to a great community.” Not just because we now have a large Cathedral, but because we have grown into a community that knows how to love, to serve, and to witness our faith. That is our greatest gift as well as our great responsibility.

Let us thank God for this gift and ask His blessing for the next 125 years — that our churches may always be houses of prayer, hope, and love for all Ukrainian Catholics of Winnipeg, and for all who seek God.

Осінній Ярмарок

до Дня Подяки
та Дня захисників України

Неділя, 5 жовтня

11:00-2:00

Українська традиційна їжа (голубці, вареники, налисники, м'ясні вироби, солодке) та українські вироби ручної роботи

1 Парафіяльний зал катедри
Свв. Володимира і Ольги (115 McGregor St)

При вході буде скринька для допомоги
Українським захисникам



Ювілейна парафіяльна
проща до St. Andrew Bobola
Roman Catholic Church

П'ятниця, 26 вересня

6:00 pm

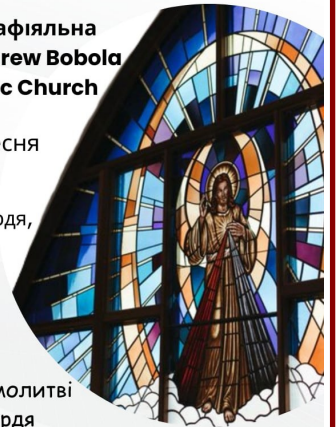
Вервиця до Божого Милосердя,
приватна молитва

7:00 pm

Римо-католицька Меса

Приходьте, щоб разом у молитві
прославити Боже Милосердя
та отримати відпуст у цей особливий рік.

Храм є національною святинею Божого Милосердя
і проголошений у Ювілейному 2025 році
відпустовим місцем.



У Римі проходить Генеральна асамблея Душпастирської ради УГКЦ

15 вересня 2025 року в Папській українській колегії святого Йосафата в Римі розпочалася Генеральна асамблея Душпастирської ради УГКЦ. Протягом тижня понад 40 учасників з різних країн світу працюють над темою душпастирства родин, обговорюючи постанови Великого Синоду та сучасні виклики для сімей. Від нашої єпархії у асамблеї бере участь владика Андрій Рабій.

Особливим моментом стала зустріч із Папою Левом XIV та онлайн звернення Блаженнішого Святослава, який наголосив, що від сили й стійкості християнської сім'ї залежить майбутнє Церкви й народу. Глава Церкви підкреслив, що парафія не має залишати сім'ю на самоті після шлюбу: «Парафія, яка уділила Таїнство Подружжя, має святий моральний обов'язок супроводжувати ту сім'ю». Учасники також підкреслили важливість супроводу подружніх пар після шлюбу та розвитку сімейних спільнот у парафіях.

Дорогі подружні пари нашої парафії, запрошуємо вас долучитися до активного творення спільноти подружніх пар, щоб разом зростати у вірі та любові. На одну з чергових зустрічей плануємо запросити вл. Андрія поділитися думками після асамблеї у Римі.



Події у громаді міста і на інших парафіях. Events in the community and in other parishes

Holy Family Ukrainian Catholic Church (1001 Grant Ave) invites to:

Thanksgiving Dance on Friday, October 17, 2025. Doors open at 11:30 am, Perogie Lunch at 12:00 to 1:00 pm, Live Band High Profile 1:00 to 4:00 pm. Advance tickets—\$20, tickets at the door—\$25. Contact Jim Antonick for tickets—204 489 -8482.

Perogy Supper on Friday, September 26, 2025 at 5-7 pm. Regular plate—\$10 (6 perogies), Large plate—\$15 (10 Perogies). Both plates include sour cream, fried onions, dessert, and a beverage (tea, coffee or juce).

Join us for an afternoon of music **Benefit Concert** in support of the children's hospital foundation of Manitoba on Sunday, September 28, 2025. Tickets available at: cropobenefitconcert.com. Tickets—\$20. Eventbrite.ca or Cropo FC: 1442 Main st., Winnipeg.

St. Mary the Protectress Ukrainian Orthodox Cathedral parish in Winnipeg will be celebrating its 100th anniversary with a Gala Dinner and Dance on **November 1, 2025** at 6:30 pm (Hotel Fort Garry, 222 Broadway Avenue). Tickets are \$180, with a charitable tax receipt available for \$80. To purchase tickets: <https://www.stmarytheprotectress.ca/100th-anniversary>

The Bishop Velychkovsky National Martyr's Shrine at St. Joseph's Ukrainian Catholic Church (250 Jefferson Ave) is having a Divine Liturgy with Anointing for Healing on Wednesday, October 1, 2025 7:00 p.m. Confessions available beginning at 6:30 p.m. The Liturgy will include special prayers and anointing with Holy Oil blessed by the Holy Relics of Blessed Vasyl. It is part of the Jubilee Year celebration. Call: 204 3387321, Email: info@bvmartyrshrine.com

"What's Wrong with MAiD?" Presentation - October 1, at 7:00 p.m. at Converge Community Church, 590 University Crescent, Winnipeg. The presentation led by Larry Worthen, Executive Director of the Christian Medical and Dental Association of Canada, is one of the nation's leading voices raising concerns about MAiD and its impact. Learn how MAiD laws may affect you, your loved ones, and Canadian healthcare. Together, we'll look at this issue from a Christian perspective, drawing on history, insights, and personal testimonies that highlight the growing influence of MAiD in our country. Register here (to receive follow-up information): bit.ly/4p10dRI



ENGLISH CLASSES

for Ukrainian Newcomers

початок занять - 08 жовтня 2025

LEVEL:
A1, A2
B1, B2

по середах і п'ятницях 18:30 - 20:30 Wednesdays & Fridays 6:30 - 8:30 PM
по суботах 10:00 - 13:15 Saturdays 10:00 AM - 1:15 PM

Start date: Oct 08, 2025

Registration fee: \$125

Blessed Virgin Mary
Ukrainian Catholic Church
965 Boyd Ave.
Winnipeg, MB
Call 204-951-3031 now!

Inquirer's Class. A weekly gathering of adults who are asking questions about faith and morals. Perfect for those who want to know more about Jesus Christ and His Church. The 2-hour session is in two parts: (1) a structured session on the Church's teachings; (2) a Q & A session. Holy Eucharist Parish Centre, 460 Munroe Avenue. Wednesday at 7 pm starting September 10. holyeucharistwinnipeg.ca



Serving the Ukrainian
Catholic Community For
Over 60 Years

Обслуговуємо Українську Католицьку
громаду понад 60 років Since 1957, Cropro has
generously supported our community with a
commitment of caring, compassion and kind-
ness. *Caring above all.*

KARPATY

MEATS & DELI

536 BANNERMAN AVE.
(at McGREGOR ST.)
WINNIPEG, MANITOBA
R2W 0V6

PH. (204) 586-1395
Tuesday — Friday
8:00 a.m. - 6:00 p.m.
Saturday 8 a.m. - 4 p.m.



WESTWOOD MEMORIALS

"For Those Who Care..."

High Quality Granite and Marble Memorials
Refurbishing, Cleaning, Leveling, Adding Dates
Traditional Sandblasting, Computerized Designs,
Diamond and Laser Etchings

ПОСЛУГИ УКРАЇНСЬКОЮ
ТА АНГЛІЙСЬКОЮ МОВАМИ

4284 MAIN STREET West St. Paul, MB
R4A 2A7 Toll Free: 1-800-287-2484
(204)-339-6523
westwoodmemorials@shaw.ca



www.westwoodmemorials.ca

Калина Meest
Агент

935 MAIN ST, WINNIPEG, MB

(204) 582-2832

KALYNA.MEEST@GMAIL.COM

→ Посилки в Україну, Європу та Азію
→ Грошові перекази в Україну

ГОДИНИ РОБОТИ
ВІСІТОК, СЕРЕДА ТА ЧЕТВЕР: 10 AM - 6 PM
СУБОТА: 10 AM - 3 PM

f KALYNA MEEST

МИ ТЕПЕР
ВІДКРИТІ У
СЕРЕДУ

KORBAN
FUNERAL CHAPEL

907 Main St. 204 956-2193

www.korbanchapel.com

PROUDLY SERVING OUR

UKRAINIAN COMMUNITY FOR OVER 40 YEARS

Traditional Burial & Cremation;

Reception Area; Newly Expanded Parking;

Pre-arrangement services available

Pre-arrangement consultant: John Zacharuk

TRIDENT
PARCEL SERVICE

396 McGREGOR ST., WINNIPEG
(N.W. CORNER AT MOUNTAIN AVE. R2W 4X5)

204.589.5871

@ presstr@mts.net

TUESDAY TO FRIDAY 9 - 5 | SATURDAY 9 - 2



СВІТОЧ Meest

SVITOCH Gift Store & International Courier Service

Пакунки / Листи / Гроші / Харчі / Дарунки в Україну
Вишиванки / Писанки / Ювелірні Вироби з України
Commissioner for Oath services

621 SELKIRK AVE.

NADIA & RUSLAN ZELENIOUK

WINNIPEG, MB R2W 2N2

PHONE: 204-582-5939

www.svitoch.net

shop@svitoch.net

MARTHA I. CHUCHMAN

BARRISTER & SOLICITOR

100-1 Evergreen PL

Winnipeg, MB R3L 0E9

michuchman@evergreenlaw.com

204-586-5588

Оголошуємо набір

дітей віком від 7-12 років до дитячого хору
при катедрі Свв. Володимира та Ольги.